

Круглый стол
«ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
В ДИСКУРСИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ»

Н. Абилевич

ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЭКСПРЕССИВНОСТИ
СОВРЕМЕННЫХ МЕДИЙНЫХ ТЕКСТОВ

Одной из важнейших целей СМИ, в том числе французских, является транслирование определенного мнения по тем или иным важным для социума вопросам. Средства выражения экспрессивности зачастую играют ключевую роль в придании медийному тексту эмоциональности, в создании дополнительных смыслов с целью усиления воздействия на читателя, убеждения его разделить точку зрения автора.

Проведенное исследование позволило выявить наиболее часто используемые приемы выражения экспрессивности в медиатексте. Представим их в порядке значимости в проанализированном материале.

Так, в число доминирующих средств создания экспрессивности медийного текста входит **метафора**. В газетном заголовке *Christian Paul, le couteau suisse de Taubira* ‘Кристиан Поль – швейцарский нож Тобира’ (Le Parisien, 07.02.2022) используется выражение *couteau suisse* для характеристики активной и разносторонней деятельности характеризуемого французского политика.

Следующий по частотности использования прием – **ирония**. Политический контекст и общий тон статьи «Hidalgo s'accroche, le PS s'inquiète» позволяют говорить об ироничном отношении автора к описываемой ситуации: *Faute de carburant, l'équipe de la candidate s'attelle à mettre la machine socialiste en route* ‘За неимением топлива команда кандидата усердно трудится над тем, чтобы запустить социалистическую машину’ (Le Parisien, 08.02.2022). Речь идет о неэффективной работе команды кандидата в президенты Франции Анны Идальго.

Широко применяются для создания экспрессивности медийного текста и такие стилистические приемы, как **метонимия** и **олицетворение**. В качестве примера использования метонимии приведем следующий отрывок из статьи «Le défi ukrainien de Macron»: *Jusqu'ici, le maître du Kremlin, snobant les Européens, a privilégié le dialogue direct avec l'Américain Joe Biden* ‘До сих пор хозяин Кремля, игнорируя европейцев, предпочитал прямой диалог с американцем Джо Байденом’ (Le Parisien, 07.02.2022). Выражение *maître du Kremlin* используется для указания на президента Российской Федерации, лексема *Kremlin* в котором называет руководство страны, представляющее и отстаивающее интересы жителей России. Примером олицетворения может служить следующий отрывок из статьи «Galerie de portraits»: *Des portraits ciselés, une plume parfois bienveillante, quelquefois cruelle, toujours sincère* ‘Словно вырезанные из бумаги портреты, иногда доброжелательное, иногда

жестокое, всегда искреннее перо' (Le Figaro Magazine, 24.12.21). Автор статьи наделяет неодушевлённый предмет *перо* качествами человека, чтобы показать свою искреннюю симпатию и уважение к работе журналистки Кэтрин Нэй.